

Dezember – Der Monat voller Überraschungen



ARBEITSBLATT I

DIE ADVENTSZEIT

1. Przyporządkuj pasujące fragmenty tekstu.

1. Die Adventszeit beginnt vier Wochen vor Weihnachten. Vor allem Kinder bekommen in dieser Zeit einen Adventskalender. ☐
 2. In der Adventszeit sind auch Adventskränze populär. Das sind Kränze mit vier Kerzen. ☐
 3. In der Adventszeit bäckt man auch typische Weihnachtsplätzchen. ☐
 4. Viele Deutsche gehen in der Adventszeit auf den Weihnachtsmarkt. ☐
-
- A. Am ersten Adventssonntag zündet man die erste Kerze von dem Adventskranz an, dann jeden Sonntag eine Kerze mehr.
 - B. Das sind zum Beispiel: Vanillekipferl, Zimtsterne, Makronen, Butterplätzchen, Nussplätzchen und Marzipanplätzchen.
 - C. Dort kann man verschiedene Spezialitäten kaufen (Lebkuchen, Weihnachtsstollen) und Weihnachtsartikel oder Schmuck für den Christbaum (Glaskugeln, Adventssterne, Lametta, Krippen, erzgebirgische Schwibbögen, Räucherfiguren).
 - D. Er hat 24 Türen: 23 kleine und eine große Tür. Am 1. Dezember kann man die erste Tür vom Adventskalender aufmachen (jeden Tag eine weitere Tür). Die letzte Tür wird am 24. Dezember geöffnet.
-
- #### 2. Przetłumacz wyrazy podkreślone w tekście na język polski. Spróbuj domyślić się ich znaczenia.



ARBEITSBLATT 2

WEIHNACHTEN IN DER WELT

I. Przeczytaj teksty o świętach Bożego Narodzenia na świecie. Wpisz nazwy państw, których dotyczą te opisy.

England • Polen • Australien • Finnland

1.

In feiert man Weihnachten im Sommer bei 35 °C, aber die Straßen sind weihnachtlich geschmückt. Einen echten Tannenbaum kann man selten finden. Populär sind Sträucher, die *Christmas bush* heißen und viele rote Blüten in Form von Sternen haben. Die Menschen verbringen Weihnachten an den Stränden.

Am 25. Dezember kommt der Weihnachtsmann – bei der Hitze oft mit dem langen Bart und in einer roten Badehose, weil es so heiß ist.



2.

In tragen viele Menschen am ersten Weihnachtstag bunte Papierhütchen. Wichtig ist auch die Rede der Queen an diesem Tag. Der Weihnachtsmann kommt in der Nacht durch den Kamin. Wichtig ist hier der Mistelzweig.



3.

In beginnt Heiligabend um 12 Uhr. Um diese Zeit wird der Weihnachtsfrieden vom Balkon des Doms in Turku vorgelesen (diese Tradition ist 500 Jahre alt). Am frühen Abend geht die Familie in die Sauna, dann essen alle zusammen – vor allem den Hering! Und der Weihnachtsmann wohnt ganz in der Nähe!



4.

In ist das ein sehr wichtiges Fest. Am 24. Dezember darf man fast nichts essen – nur am Abend. Da gibt es eine große Festmahl (ohne Fleisch). Sie beginnt, wenn der erste Stern am Himmel zu sehen ist. Die Familie teilt auch immer am Anfang der Festmahl Weihnachtsoblaten.





ARBEITSBLATT 3

WEIHNACHTSELFCHEN

Elfchen to wiersz, który ma ciekawą formę. Składa się z 11 wyrazów ułożonych w następujący sposób:

eins
zwei drei
vier fünf sechs
sieben acht neun zehn
elf

Może wyglądać na przykład tak:

Tannenbaum
Familie treffen
jeder bekommt Geschenke
alle haben endlich Zeit
Weihnachten!

1. Napisz swój własny Elfchen o świętach.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Zróbcie w klasie minikonkurs poetycki. Czyj Elfchen jest najciekawszy?



ARBEITSBLATT 4

ADVENTÄPFEL

Jedną z prostszych do przygotowania potraw adwentowych są pieczone jabłka. Przeczytaj listę składników i uporządkuj przepis – ustal, w jakiej kolejności przygotowuje się pieczone jabłka.

Zutaten:

- 4 große Äpfel
- 2 Mandarinen
- 2 Esslöffel Orangenmarmelade
- 2 Esslöffel gehackte Nüsse



Zubereitung:

- ☐ die Äpfel bei 210°C 20–25 Minuten lang braten
- ☐ die Äpfel dann in eine Bratpfanne setzen
- ☐ die Äpfel schneiden
- ☐ die Äpfel waschen
- ☐ die Mandarinen schälen und filetieren
- ☐ die Masse in die Äpfel füllen
- ☐ heiß servieren
- ☐ Mandarinen, Orangenmarmelade und Nüsse mischen



ARBEITSBLATT 5

FESTE IM DEZEMBER

1. Przyjrzyj się ilustracjom i przetłumacz nazwy podanych świąt na język polski.



6. Dezember – Nikolaustag

13. Dezember – St. Lucia



24. Dezember – der Heilige Abend



25. und 26. Dezember – Weihnachten

31. Dezember – die Neujahrsnacht



2. Jakie to święto? Wpisz nazwę.

.....

Warum ist es in der Nacht so laut? Wozu das Feuerwerk? Mit Lärm und Licht vertreibt man die Geister, so hat man das schon vor Jahrhunderten gemacht!

.....

Es ist das Fest der Geburt Jesu Christi, ein großes Familienfest mit Weihnachtsbaum und Weihnachtsliedern.

.....

Das Licht ist sehr wichtig bei diesem Fest. Ein Mädchen übernimmt dabei die Rolle der Lucia und führt in einem weißen Kleid und mit einem Kranz mit Kerzen den Festzug an.

.....

An diesem Tag bekommen Kinder Geschenke von ihm. Er ist sehr kinderfreundlich. Im 11. Jahrhundert lebte er in Myra und hat vielen Menschen geholfen.



ARBEITSBLATT 6

Weihnachtszeit ist Geschichtenzeit

1. Przeczytaj tekst popularnej w Niemczech historii o świecach na wieńcu adwentowym. Wpisz czasowniki podane w nawiasach w odpowiedniej formie czasu Präteritum.

DIE VIER KERZEN

Vier Kerzen (brennen) am Adventskranz. Es (sein) ganz still. So still, dass man (hören), wie die Kerzen zu reden (beginnen).

Die erste Kerze seufzte und (sagen): 'Ich heiße Frieden. Mein Licht leuchtet, aber die Menschen halten keinen Frieden, sie wollen mich nicht.' Ihr Licht (werden) immer kleiner und verlöscht schließlich ganz.

Die zweite Kerze flackerte und (sagen): 'Ich heiße Glauben. Aber ich bin überflüssig. Die Menschen wollen von Gott nichts wissen. Es hat keinen Sinn mehr, dass ich brenne.' Ein Luftzug wehte durch den Raum und die zweite Kerze (sein) aus.

Leise und sehr traurig meldete sich nun die dritte Kerze zu Wort: 'Ich heiße Liebe. Ich habe keine Kraft mehr zu brennen. Die Menschen stellen mich an die Seite. Sie sehen nur sich selbst und nicht die anderen, die sie lieb haben sollen.' Und mit einem letzten Aufflackern (sein) auch dieses Licht ausgelöscht.

Da (kommen) ein Kind in das Zimmer. Es schaute die Kerzen an und (sagen): 'Aber, aber ihr sollt doch brennen und nicht aus sein!' Und fast fing es das Weinen an. Da meldete sich auch die vierte Kerze zu Wort. Sie sagte: 'Hab keine Angst! Solange ich brenne, können wir auch die anderen Kerzen wieder anzünden. Ich heiße Hoffnung!'

Mit einem Streichholz (nehmen) das Kind das Licht dieser Kerze und zündete die anderen Kerzen wieder an!

Autor unbekannt

2. Przetłumacz tę opowieść na język polski. Pamiętaj, że takie tłumaczenie jest dość trudne. Staraj się dobrać takie słowa, żeby twój tekst dobrze brzmiał w języku polskim.



ARBEITSBLATT 7

Es muss nicht immer Last Christmas sein

1. Znajdź w internecie piosenki o tematyce świątecznej w języku niemieckim. Jak ci się podobają? Przyznaj każdej z nich 0–10 punktów.

LIED	PUNKTE
Die Prinzen <i>Ich wünsche mir zum Weihnachtsfest</i>	
Puhdys <i>Dezembernächte</i>	
Die Prinzen <i>Ja, Ja Wenn Weihnachten ist</i>	
Andy Borg <i>Weiße Weihnacht</i>	
Michelle <i>Mein kleiner Trommelmann</i>	
Patrick Lindner <i>Lasst das Licht in eure Herzen</i>	

2. Która z tych piosenek najbardziej podoba się twojej klasie? Porównajcie wasze oceny i wybierzcie niemieckojęzyczny przebój bożonarodzeniowy.
3. Znajdź w internecie tekst piosenki, która najbardziej ci się spodobała i przetłumacz go na język polski. Swoje tłumaczenie możesz opublikować w internecie na stronach z tłumaczeniem tekstów obcojęzycznych piosenek.



Traditioneller Heiligabend in Polen

I. Przetłumacz podane wyrażenia na język polski.

den Tag über bis zum Abendmahl fasten

den Weihnachtsbaum schmücken

eine Oblate teilen

alle Gerichte probieren

die Weihnachtslieder singen

zur feierlichen Mitternachtsmesse gehen

2. Napisz e-mail do kolegi z Niemiec i opisz, jak w twojej rodzinie wygląda Wigilia.

[illegible]



ARBEITSBLATT 9

Das Weihnachtsessen „Wigilia”

1. Przyporządkuj nazwy tradycyjnych polskich potraw wigilijnych ich niemieckim tłumaczeniom.

- | | | | | |
|---|--------------------------|--------------------------------|---|---|
| 1 | ☐ | zupa grzybowa | a | Mohnkuchen |
| 2 | ☐ | kapusta z grochem | b | Pilzsuppe |
| 3 | ☐ | barszcz z uszkami i z grzybami | c | Karpfen frittiert |
| 4 | ☐ | pierogi z kapustą smażoną | d | Piroggen mit gebratenem Weißkohl |
| 5 | ☐ | karp po żydowsku | e | Kohl mit weißen Bohnen |
| 6 | ☐ | karp w bułce | f | Karpfen auf jüdische Art |
| 7 | ☐ | makowiec | g | Rote-Beete-Suppe mit Ravioli und Pilzen |
| 8 | ☐ | kompot z suszonych śliwek | h | Kompott aus getrockneten Pflaumen |

2. Ułóż menu wigilijne na najbliższą wigilię w twojej rodzinie.

VORSPEISEN

.....

.....

SUPPEN

.....

.....

HAUPTSPEISEN

.....

.....

NACHSPEISEN

.....

.....





ARBEITSBLATT 10

Weihnachtsgeschenke

1. Czy wiesz już, co dasz swoim bliskim w prezencie? Napisz, kto co od ciebie dostanie.



.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

2. Czy twoje prezenty są na liście poniżej? Sprawdź ich znaczenie.

Bücher: Du warst schon immer ein guter Schüler.

Füller: Alles Gute!

Gürtel: Verlass mich nie.

Halskette: Ich will, dass du immer in der Nähe bist.

Handschuhe: Sei ehrlich!

Kugelschreiber: Ich habe die Hälfte meines Herzens darin.

Maskottchen: Ich will dein Freund sein!

Musik: Ich möchte, dass wir ein fröhliches Paar sind.

Parfüm: Denk immer an mich.

Regenschirm: Ich werde dich – egal wie – schützen.

Ring: Sei mit mir für immer!

Schal: Du bist in meinem Herzen.

Schlüsselanhänger: Ich wünsche dir viel Glück!

Schokolade: Ich liebe dich.

Spiegel: Vergiss mich nicht!

Telefonkarte: Ich möchte deine Stimme immer und überall hören.

Uhr: Sei pünktlich!



ARBEITSBLATT I I

Neujahr

1. Ułóż z podanego słownictwa możliwie najwięcej życzeń świątecznych i noworocznych.

herzliche	Weihnachtsgrüße Weihnachten	und	beste Wünsche	ins neue Jahr
frohe			guten Rutsch	zum neuen Jahr
fröhliche			alles Gute	für das neue Jahr
			viel Glück	im neuen Jahr

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Co jeszcze można komuś życzyć w Nowym Roku? Pomyśl o swoich znajomych i uzupełnij zdanie *Ich wünsche dir ...*. Pracuj ze słownikiem.

Ich wünsche dir ...

... einen Weg, den du gerne gehst.

... ein Lächeln alle Tage.

.....

.....

3. Jesteś zaproszona/y na bal kostiumowy, którego tematem są znane osobistości. Jak się przebierzesz? Opisz swoje przebranie możliwie dokładnie, żeby pozostałe osoby w grupie mogły zgadnąć, za kogo się przebierzesz.





KLUCZ

ARBEITSBLATT 1

1. 1. D, 2. A, 3. B, 4. C
2. Adventszeit – czas Adwentu, Adventskränze – wieńce adwentowe, Weihnachtsplätzchen – ciastka bożonarodzeniowe, Weihnachtsmarkt – jarmark bożonarodzeniowy, Christbaum – choinka

ARBEITSBLATT 2

1. 1. Australien 2. England 3. Finnland 4. Polen

ARBEITSBLATT 4

1. die Äpfel waschen 2. die Äpfel schneiden 3. die Mandarinen schälen und filetieren 4. Mandarinen, Orangenmarmelade und Nüsse mischen 5. die Masse in die Äpfel füllen 6. die Äpfel dann in eine Bratpfanne setzen 7. die Äpfel bei 210 °C 20–25 Minuten lang braten 8. heiß servieren

ARBEITSBLATT 5

1. Nikolaustag – dzień św. Mikołaja, St. Lucia – dzień św. Łucji, der Heilige Abend – Wigilja, Weihnachten – Boże Narodzenie, die Neujahrsnacht – noc sylwestrowa
2. **w kolejności:** die Neujahrsnacht, Weihnachten, St. Lucia, Nikolaustag

ARBEITSBLATT 6

1. **w kolejności:** brannten, war, hörte, begannen, sagte, wurde, sagte, war, war, kam, sagte, nahm

ARBEITSBLATT 8

1. den Tag über bis zum Abendmahl fasten – pościć cały dzień do kolacji, den Weihnachtsbaum schmücken – ubierać choinkę, eine Oblate teilen – dzielić się opłatkiem, alle Gerichte probieren – spróbować wszystkich potraw, die Weihnachtslieder singen – śpiewać kolędy, zur feierlichen Mitternachtsmesse gehen – iść na uroczystą pasterkę

ARBEITSBLATT 9

1. 1 b, 2 e, 3 g, 4 d, 5 f, 6 c, 7 a, 8 h